



EL OBSERVADOR

Waterfront Set for Cinco de Mayo

STORY CONTINUED FROM METRO 1
a.m. This parade is a first in the fiesta's history, and will include low-rider car owners, dance groups, Mariachi bands, and a fire truck with the fire chief from the Bomberos de Guadalajara. The parade will begin at the corner of Ankeny and Broadway, and will make its way to the fiesta at the Waterfront.

The "Plaza de Artesanos" will give merchants and artisans a chance to sell their works and demonstrate their skill. There will also be a family carnival, a Saturday night Fireworks Spectacular, and the Naturalization Ceremony.

A Children's Plaza will feature puppets shows, face paint-

ing, arts and crafts, piñata breakings, balloon artists, and clowns.

Cinco de Mayo is a celebration of the Mexican defeat of Napoleon's troops on May 5, 1862, despite Mexico being outnumbered 2 to 1 by the French.

The struggle permanently bound the United States and Mexico together and established a friendly relationship between President Benito Juárez and President Abraham Lincoln, who had feared that France would aid the South in the Civil War.

Portland Archbishop John G. Vlazny will bring the community together through prayer at the Holy Mass in Spanish and in En-

glish, assisted by the 9-member Mariachi de Guadalajara and 22-member Ballet Folclórico de Guadalajara, on Sunday May 6, beginning at 10 a.m. at Waterfront Park.

The Mariachi Mass provides a spiritual and cultural aspect to Cinco de Mayo where positive family values are emphasized and shared by the Hispanic community.

For general and scheduling information, view the complete Cinco de Mayo program guide in El Hispanic News, visit the official Portland Cinco de Mayo Fiesta website at www.cincodemayo.org, or call the PGSCA at (503) 222-9807.

El Papa proclamó beato a puertorriqueño

Ciudad del Vaticano (AFP) - El papa Juan Pablo II proclamó ayer al primer beato de Puerto Rico, Carlos Manuel Rodríguez (1918-1963) 'Charlie', renovador de la liturgia de los católicos y uno de los primeros laicos que llega a los altares.

En el curso de la ceremonia, celebrada en la plaza de San Pedro, a la que acudieron miles de peregrinos, fueron beatificados también una hermana canadiense, Marie-Anne Blondin (1809-1890); las religiosas italianas Caterina Volpicelli (1839-1894) y Caterina Cittadini (1801-1857); y un español, Manuel González García (1877-1940), obispo de Málaga, fundador de la Congregación de los Misioneros de Nazaret, **perseguido por sus creencias religiosas durante la Guerra Civil Española.**

La beatificación del puertorriqueño es uno de los procesos más rápidos de la historia de la Iglesia, ya que en menos de diez años fue proclamado beato y se demostró la realización de un milagro.

Nacido en Caguas (Puerto Rico), el **22 de noviembre de 1918**, "Charlie" es uno de los pocos beatos de América que era laico, y su causa fue promovida por grupos de laicos impactados por su vida ejemplar, y no por congregaciones religiosas.

Proveniente de una familia humilde y muy **creyente** -dos de sus cuatro hermanos eran religiosos-, Carlos Manuel, a quien todos conocían por su timidez, dedicó buena parte de su vida a organizar círculos litúrgicos en los medios universitarios, para explicar el valor de la vida litúrgica y el sentido pascual de la vida y **la muerte de Cristo.**

Lector voraz, participó en



A photo of Carlos Manuel Rodríguez on display at Vatican City.

organizaciones católicas, defendió la renovación litúrgica de la Iglesia a través de la participación activa de los fieles, anticipando lo que el **Concilio Vaticano II** aprobaría pocos años después de su muerte, en 1963, a los 44 años.

"Quienes lo buscaban para aclarar sus dudas o conseguir el fortalecimiento de su fe no quedaban defraudados. Acercarse a Carlos Manuel era como allegarse a una luz que va iluminando cada vez más la perspectiva y el sentido de la vida a medida que se le conocía mejor", sostuvo uno de los 38 testigos consultados por el Tribunal Eclesiástico de Roma que estudió su causa.

Al primer beato puertorriqueño, que fue proclamado venerable por el pontífice el 7 de julio de 1997-primer paso para ser beatificado y luego canonizado-, la Iglesia le atribuye la realización de un milagro: la curación de un linfoma maligno en 1981.

La recuperación inmediata, que la ciencia no pudo explicar, es considerada un milagro por la Iglesia, lo que fue aprobado oficialmente dur

Glosario Glossary

22 de noviembre de 1918 - November 22, 1918

103 las personas detenidas por actos de desobediencia - 103 persons under arrest for acts of civil disobedience

147 kilómetros al norte de Bogotá - 147 kilometers to the north of Bogotá

ciertos - certain
cinco y diez años - five and ten years

clima - climate
Concilio Vaticano II - Vatican Council II

creyente - believer
dos fincas - two estates

el periodo de espera - the waiting period
el plazo - the time

en el noroeste - in the northwest
entonces - at the time
frente - front

la huida - the escape
la isla puertorriqueña de Vieques - the Puerto Rican island of Vieques

la muerte de Cristo - the death of Christ
La razón - The reason

las autoridades militares - the military authorities
legalizar su status de permanencia - permanent legal status

Los activistas - The activists
los casos - the cases
montañas cercanas - the close mountains

perseguido por sus creencias religiosas durante la Guerra Civil Española - persecution for their religious beliefs during the Spanish Civil War

tres pistolas, una escopeta, municiones - three pistols, shotgun, ammunitions

un contingente - a contingent
un permiso de trabajo - a work permit

Learn Spanish reading the news

The Portland Observer's commitment to cultural diversity includes the encouragement of a multi-lingual society. Readers can learn Spanish on this page by reading the words and phrases in bold print and gaining understanding of its meaning with this companion glossary.

Al menos catorce muertos en combates

Bogotá (Efe) Al menos catorce militares, guerrilleros y paramilitares han muerto durante combates de tropas del Ejército con rebeldes de las FARC y las ultraderechistas AUC en el noroeste y el centro de Colombia, informaron fuentes castrenses en la capital Bogotá.

Otros cinco soldados han resultado heridos en los enfrentamientos que tienen lugar en regiones montañosas al este de Medellín y al norte de la capital colombiana.

Los combates de mayor envergadura son librados en las zonas rurales de San Luis, población a 126 kilómetros de Medellín, la capital departamental de Antioquia. Tropas de la brigada del Ejército en la región se enfrentan a insurgentes del **frente** noveno de las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC), que el jueves

ocuparon un caserío que controlaban las Autodefensas Unidas de Colombia (AUC, ultraderecha) y causaron la muerte de cinco civiles y al menos cuatro paramilitares. Portavoces militares explicaron a los periodistas que los guerrilleros emboscaron a un contingente que había sido desplazado al área, mientras siguen los problemas en el proceso de paz. Por otra parte, las FARC destruyeron con explosivos **dos fincas** de propiedad de políticos del norte de Colombia y mataron al administrador de una de ellas, informaron en Cartagena **las autoridades militares** que vigilan la zona.

Las haciendas dinamitadas estaban situadas en las zonas rurales de El Carmen de Bolívar y San Jacinto, menos de cien kilómetros al sur de este balneario caribeño, capital departamental de Bolívar.

Homes Coming to St. Johns

STORY CONTINUED FROM FRONT PAGE
To help keep monthly costs affordable; Charleston Place homes are designed for low maintenance and energy efficiency. To help strengthen homeowner's stake in their neighborhood and create a strong and healthy community, Charleston Place residents agree to live in their homes rather than renting them out as well as maintain their property. They also donate 50 hours of

community service per year for five years, connecting them to their neighborhood and helping local organization thrive. The first 16 homes will be completed this spring with 24 to follow this year. The complete 100 homes will be built over the next three years. To see one of the homes or to discuss home ownership, contact Andrea Debnam at HOST, 503-331-1752. For assistance in spinach, contact Portland Housing Center, 503-282-774.

Cinco de Mayo
Portland - Guadalajara Sister Cities Association

May 3, 4, 5 & 6, 2001 Portland Waterfront Park

Come join us this Cinco de Mayo and experience the culture of Mexico

- Opening Day Parade (May 3, 11:30 a.m.)
- Guadalajara Ballet Folclórico y Mariachi
- Artisans Plaza
- Music & Dance (three stages) (May 4, 12:00 noon)
- Award-Winning Mexican Cuisine
- Plaza de Niños (Children's activities)
- Naturalization Ceremony (May 4, 10:00 a.m.)
- Fireworks Spectacular (May 5, 7:45 p.m.)
- Lowrider Car Display
- Mariachi Mass (May 6, 10:00 a.m.)
- PSU Lecture Series (May 6-9)
- Carnival Rides

Festival Admission \$6 Adults \$2 Students (Age 6-12) \$2 Seniors (Age 62+)

Official Website: cincodemayo.org Phone: 503-879-2447 * Ride To-Met to the festival, show proof of your fare at the Cinco de Mayo information booth and receive a ticket for a free ride home, while supplies last.

Es un "home run", y avanza directamente... a través de su parabrisas. Y AHORA, ¿QUIÉN PUEDE AYUDARLE?

Un pequeño y talentoso pelotero logra batear la bola y sacarla del estadio. ¡Y la envía directamente sobre el parabrisas de su automóvil! Para atender reclamos como éste es que existe American Family Insurance. Más de 70 años de experiencia significan un servicio rápido y eficiente, y protección automovilística en que usted puede confiar. Cuando una bola de béisbol quiebra su parabrisas, inada mejor que saber que la cobertura total de American Family cubre todas las bases para poder ayudarle rápidamente! Llame hoy a uno de nuestros agentes y capaces agentes. O visite nuestro sitio en la red: www.amfam.com.

¡Averigüe todas las maneras en que "Family" puede ayudarle!

AMERICAN FAMILY INSURANCE
AUTO HOME BUSINESS HEALTH LIFE

¡Toda Su Protección Bajo Un Solo Techo!

Busque el agente más cercano a usted en su directorio local. La póliza que compre está disponible sólo en inglés.

©American Family Mutual Insurance Company y sus subsidiarias. Oficina Central - Madison, WI 53703 Oficina Central - Columbus, OH 43240 www.amfam.com